

La roseraie

Anne-Sophie Emard

un état d'ancolie pour un état de la roseraie :

ouvre __ ouvre __ comme ceci __ tu fais le foyer __ tu recommences __ des choses
bougent __ toutes ces eaux __ ce qu'il y a avant __ dans le noir __ la porte de verre comme
un bruit de pierre cognant le fer __ ~~la roseraie~~ __ le temps qu'il faut pour changer de
registre __ ~~l'amour~~ __ ~~tu n'en parles pas~~ __ je n'interviens pas __ des choses se
précisent __ c'est déjà autre chose __ tu avalues __ ce qui arrive __ un raie de lumière sur la
dalle __ un repère sur la pierre __ des hommes frappent __ nous sommes engagés __ il
m'arrive de m'étrangler __ je me reprends __ il fait clair __ nous sommes impressionnés

Chantal Neveu

a state of ancolie for a state of the rose garden :

open __ open __ like this __ you put into focus __ you start again __ things move __ all
these waters __ what is there before __ in the dark __ the glass door like a sound of stone
hitting the steel __ ~~the rose garden~~ __ the time it takes to change range __ ~~love~~ __ ~~you don't~~
~~talk about it~~ __ I don't intervene __ some things become distinct __ it's already something else __ you
swallow __ what occurs __ a beam of light on the slab __ a marking on the stone __ men striking __ we
are involved __ I sometimes choke __ I recover __ it is light __ it made an impression on us

Chantal Neveu

Translated by Thomas Wojcieszewski & Sophie Bellissent

La roseraie. Installation vidéo d'Anne-Sophie Emard à partir du texte *Ancolie* de l'écrivain québécoise Chantal Neveu. Espace conçu par l'architecte Rémi Laporte. Coproduction Anne-Sophie Emard / Videformes 2005. Avec le soutien de Clermont-Communauté.

Anne-Sophie Emard vit et travaille à Clermont-Ferrand. Chantal Neveu vit à Montréal, Canada, elle est écrivain et a déjà collaboré avec des plasticiens au travers de performances, vidéos et installations. Cette installation est le fruit de leur rencontre en 2003, lors de la résidence d'Anne-Sophie Emard au studio Cormier à Montréal.

Anne-Sophie Emard lives and works in Clermont-Ferrand. Chantal Neveu lives in Montreal, Canada, she is a writer and has already worked with plasticians in various performances, videos and installations projects. This installation is the result of their meeting in 2003, at the time when Anne-Sophie Emard was a in an art residence at the Cormier studio in Montreal.